KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 26.1.2006
KOM(2006)29 v konečném znění

2006/0009(CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o vytvoření mechanismu civilní ochrany Společenství
(přepracovaná verze)

{SEK(2006)113}

(předložená Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1) SOUVISLOSTI NÁVRHU

• Odůvodnění a cíle návrhu

Mechanismus civilní ochrany Společenství [dále jen „mechanismus“] byl zřízen v roce 2001 na podporu a usnadnění mobilizace a koordinace asistenčních zásahů v oblasti civilní ochrany v případech závažných mimořádných událostí v Unii i mimo ni. Od svého vytvoření prokázal, že je jednoduchým, avšak účinným nástrojem, který umožňuje užší spolupráci a lepší koordinaci při asistenčních zásazích v oblasti civilní ochrany.

Z nedávných zkušeností vyplývá, že současný mandát mechanismu je třeba rozšířit. Především má tento návrh na základě zkušeností získaných při minulých mimořádných událostech mechanismus posílit a zajistit právní základ pro dodatečná opatření Společenství, která jsou nezbytná, aby bylo možné čelit dnešním výzvám v oblasti zásahů civilní ochrany. Návrh vychází z myšlenek sdělení Komise s názvem „Zdokonalení mechanismu civilní ochrany Společenství“ přijatého dne 20. dubna 2005[1] a zohledňuje závěry přijaté Radou dne 18. července 2005. Rovněž je založen na sdělení se stupněm utajení „EU Restricted“ s názvem „Vzájemnou pomocí k solidaritě“ ze dne 8. listopadu 2005[2].

Dále návrh bere v potaz řadu deklarací Evropské rady a Evropského parlamentu, která určují směr politiky při dalším rozvoji spolupráce na evropské civilní ochraně. V červnu 2004 Evropská rada požádala o „[…] posílení spolupráce při civilní ochraně s ohledem na vůli členských států jednat solidárně“. V prosinci 2004 Evropská rada znovu potvrdila potřebu „dalšího posouzení a rozvoje možností civilní ochrany, včetně společných cvičení a koordinace veřejných informací“. Těsně poté, co vlny tsunami zasáhly jižní Asii, přijala Rada akční plán zahrnující veškeré iniciativy, jež byly nebo měly být Unií a členskými státy přijaty, včetně možných zlepšení mechanismu a rozvoje schopnosti rychlé reakce EU na katastrofy[3]. Současně Evropský parlament vyzval k „vytvoření týmu specializovaných jednotek civilní ochrany vybaveného vhodným materiálem, jenž bude provádět společnou odbornou přípravu a bude k dispozici [při pohromách] v Unii i ve zbytku světa“. V červnu 2005 požádala Evropská rada o prioritní opatření na „posílení schopností civilní ochrany […] a rozvoj schopnosti rychlé reakce založené na modulech civilní ochrany členských států“.

Společně určují tyto deklarace jasný směr pro budoucí spolupráci v oblasti civilní ochrany na evropské úrovni.

• Obecné souvislosti

V posledních letech značně vzrostl počet, závažnost a intenzita přírodních katastrof, při

---

1 KOM(2005) 137, 20.4. 2005.

2 SEK(2005) 1406, 8.11.2005.

3 Jako reakci přijala Komise dne 20. dubna 2005 sdělení s názvem „Posílení reakce EU na katastrofy a krize ve třetích zemích“, KOM(2005) 153, a sdělení s názvem „Zlepšení mechanismu civilní ochrany“, KOM(2005) 137.

nichž dochází ke ztrátám na životech, je ničena hospodářská a sociální infrastruktura a zhoršují se již tak křehké ekosystémy. Nová technologická rizika činí civilní ochranu stále složitější. Teroristické útoky v EU zdůraznily význam vypořádání se s jejich důsledky.

Během posledních tří let výrazně vzrostl počet zemí, které vyzývají k vytvoření mechanismu okamžité pomoci v oblasti civilní ochrany. V prvních deseti měsících roku 2005 požádalo o pomoc prostřednictvím tohoto mechanismu více než deset zemí. Mechanismus využily členské státy, kandidátské země, partneři v rozvojových zemích a některé nejbohatší národy, aby jim pomohl při reakci na katastrofy, které přesahovaly schopnosti jejich vnitrostátních orgánů.

- **Platná ustanovení v oblasti návrhu**

V současné době upravují spolupráci v oblasti civilní ochrany na úrovni Společenství dva právní nástroje:

i) Rozhodnutí Rady 1999/847/ES ze dne 9. prosince 1999 zavedlo akční program Společenství v oblasti civilní ochrany[4], jehož doba platnosti měla uplynout na konci roku 2004, které však bylo prodlouženo do konce roku 2006. Je doplněno konkrétním víceletým rozpočtem.

ii) Rozhodnutí Rady 2001/792/ES, Euratom ze dne 23. října 2001 o vytvoření mechanismu Společenství na podporu zesílené spolupráce při asistenčních zásazích v oblasti civilní ochrany[5]. Tento nástroj nemá finanční povahu; zaměřuje se na operační závazky členských států a Komise.

Tento návrh se týká rozhodnutí Rady 2001/792/ES, Euratom. Mění uvedené rozhodnutí tak, aby umožňovalo lepší spolupráci a koordinaci.

- **Soulad s ostatními politikami a cíli Unie**

Byl kladen obzvláštní důraz na to, aby se zabránilo překrývání s činnostmi prováděnými na základě jiných nástrojů a politik Společenství, zejména v oblasti humanitární pomoci EU.

2) KONZULTACE ZÚČASTNĚNÝCH STRAN A POSOUZENÍ DOPADU

- **Konzultace zúčastněných stran**

Metody konzultací, hlavní cílová odvětví a obecný profil respondentů

Při přípravě návrhu konzultovala Komise v rámci veřejných konzultací členské státy, pět dalších zemí podílejících se na mechanismu[6] a další zúčastněné subjekty. Materiál k diskusi a dotazník byly zveřejněny na internetu a bylo také svoláno konzultační setkání.

---

4 Úř. věst. L 327, 21.12.1999, s. 53.

5 Úř. věst. L 297, 15.11.2001, s. 7.

6 Tyto země jsou: Bulharsko, Rumunsko, Island, Lichtenštejnsko a Norsko.

Shrnutí odpovědí a způsob, jakým byly vzaty v úvahu

Během konzultací vyšlo najevo, že celkový cíl politiky spočívající v posílení stávajících nástrojů v oblasti civilní ochrany má širokou podporu. Respondenti vyjádřili obecný souhlas s cíli určenými v konzultačním dokumentu a podpořili snahu Komise vycházet ze současného nástroje, a nikoli vytvářet nástroje nové. Jiní respondenti vyjádřili pochyby o vhodnosti navrhovaného formátu směrnice a zdůraznili, že je třeba dodržet celkové finanční výhledy a založit budoucí rozvoj na důkladné analýze deficitu.

Někteří poznamenali, že je třeba evropskou pomoc v oblasti civilní ochrany zvýraznit. Jiní se zaměřili na nutnost dodržet zásadu subsidiarity a maximalizovat přidanou hodnotu na úrovni EU. Některé členské státy rovněž zdůraznily potřebu zajistit koordinaci a komplementaritu humanitární pomoci a civilní ochrany ve třetích zemích. Některé zúčastněné subjekty zdůraznily význam včasného varování. Všechny tyto odpovědi byly vzaty v úvahu.

V období od 20. ledna 2005 do 1. června 2005 se na internetu vedla otevřená diskuze. Výsledky jsou k dispozici na adrese http://europa.eu.int/comm/environment/civil/consult_new_instrument.htm.

- **Získání a využití odborných znalostí**

Nebylo třeba využít externích odborných konzultací. V návrhu byly využity zkušenosti získané při minulých reakcích na katastrofy v rámci mechanismu.

- **Posouzení dopadu**

Při přípravě tohoto návrhu byly zváženy tři hlavní možnosti.

První možností je zamítnout jakoukoli legislativní iniciativu. Tato možnost by neumožnila Společenství dosáhnout cílů politiky stanovených Evropskou radou a Evropským parlamentem.

Nejambicióznější způsob, jak těchto cílů dosáhnout, spočívá ve vytvoření stálé evropské jednotky civilní ochrany. Tato jednotka bude vycházet ze týmů civilní ochrany členských států a bude na evropské úrovni neustále v pohotovosti, aby rychle reagovala na mimořádné případy. Ačkoli má tato možnost řadu výhod, zejména pokud jde o rychlost, účinnost, viditelnost a koordinaci, je v této fázi rozvoje mechanismu nicméně považována za nerealistickou kvůli finančnímu dopadu a administrativním a řídícím výzvám, které jsou s ní spojeny.

Třetí možností je zavést omezený počet zlepšení v rozhodnutích Rady, která mechanismus upravují. Tento přístup umožní Společenství postavit se ambiciózněji ke spolupráci v oblasti civilní ochrany a současně jednat pragmaticky a hospodárně. Umožní Společenství, aby nadále využívalo zdroje civilní ochrany členských států jako základního prostředku pro realizaci pomoci v oblasti civilní ochrany EU a aby poskytovalo dodatečnou podporu doplňující zdroje členských států. Návrh se vyhýbá finančním nákladům, které jsou spojeny s možností 2, a zajišťuje patřičnou rovnováhu mezi podporou a doplňujícími akcemi, což Společenství jako celku umožní pomoci

lidem zasaženým závažnými mimořádnými událostmi.

3) PRÁVNÍ STRÁNKA NÁVRHU

- **Shrnutí navrhovaných opatření**

Tento návrh je přepracováním rozhodnutí Rady 2001/792/ES v souladu s interinstitucionální dohodou o metodě přepracování právních aktů. Do jediného textu začleňuje jak významné změny provedené v rozhodnutí Rady 2001/792/ES, Euratom, tak i nezměněná ustanovení uvedeného rozhodnutí. Návrh uvedené rozhodnutí nahradí a zruší. Tím se právní předpisy Společenství stanou přístupnějšími a transparentnějšími.

- **Právní základ**

Podle čl. 3 odst. 1 písm. u) Smlouvy o založení Evropského společenství mají činnosti Společenství zahrnovat též opatření v oblasti civilní ochrany. Protože pomoc v oblasti civilní ochrany může být rovněž třeba v případě radiačních mimořádných událostí, je nutné, aby návrh vycházel také ze Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii.

V oblasti civilní ochrany neexistuje konkrétní právní základ a tento návrh je založen na článku 308 Smlouvy o založení Evropského společenství a článku 203 Smlouvy o Euratomu. Tyto dva právní základy stanoví tentýž rozhodovací postup, který spočívá v tom, že Rada přijme vhodná opatření a rozhoduje jednomyslně na základě návrhu Komise a po konzultaci s Evropským parlamentem.

- **Zásada subsidiarity**

Zásada subsidiarity se použije, nespadá-li návrh do výlučné působnosti Společenství.

Členské státy nemohou uspokojivě dosáhnout cílů návrhu z tohoto důvodu / těchto důvodů:

Mechanismus byl vytvořen, protože velké katastrofy mohou přesáhnout schopnosti reakce jednotlivých členských států. V takovém případě je nutné, aby vzájemná pomoc v oblasti civilní ochrany doplnila vnitrostátní schopnosti reakce.

Opatření Společenství může lépe dosáhnout cílů návrhu z tohoto důvodu / těchto důvodů:

Posílení schopnosti Společenství zajistit účinnou civilní ochranu při závažných mimořádných událostech je jednak politickou nutností, jednak také nutností praktickou. Evropská rada a Evropský parlament uznávají nutnost užší spolupráce v oblasti civilní ochrany na úrovni EU. Návrh rovněž umožní členským státům, aby účinněji přispívaly k pomoci Společenství v oblasti civilní ochrany a aby využívaly zlepšenou koordinaci a spolupráci v pevnějším právním rámci. Současně členským státům znovu v okamžicích tísně zaručuje účinnou a dobře koordinovanou pomoc v oblasti civilní ochrany od ostatních členských států.

Návrh rovněž umožňuje členským státům uspořit značné částky v určitých oblastech,

např. v logistice a dopravě, a lépe využívat omezené zdroje.

Návrh zkrátka plánuje zlepšenou spolupráci na úrovni Společenství, jež má podpořit a doplnit úsilí členských států při reakci na závažné mimořádné události, které přesahují jejich schopnosti reakce.

Návrh je tedy v souladu se zásadou subsidiarity.

- **Zásada proporcionality**

Návrh je v souladu se zásadou proporcionality z tohoto důvodu / těchto důvodů:

Toto rozhodnutí nepřekračuje míru nezbytnou k dosažení uvedených cílů. Zaměřuje se na nedostatky zjištěné při minulých zásazích a vychází z následných mandátů udělených Evropskou radou a Evropským parlamentem.

Administrativní zátěž Společenství a vnitrostátních orgánů je omezená a nepřesahuje míru nutnou k tomu, aby Společenství zajistilo účinnou reakci na žádosti o pomoc v oblasti civilní ochrany.

- **Volba nástrojů**

Navrhované nástroje: rozhodnutí Rady.

Jiné prostředky by nebyly přiměřené z tohoto důvodu / těchto důvodů:

Rozhodnutí Rady 2001/792/ES lze přepracovat pouze prostřednictvím rozhodnutí Rady.

4) ROZPOČTOVÉ DŮSLEDKY

Návrh nemá žádné důsledky pro rozpočet Společenství.

5) DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

- **Zjednodušení**

Návrh umožňuje zjednodušení právních předpisů.

Využití metody přepracování umožňuje Společenství spojit v jednom textu jak významné změny provedené v rozhodnutí Rady, tak i nezměněná ustanovení uvedeného rozhodnutí. Původní text byl navíc v zájmu lepší regulace vylepšen a vyjasněn. To vedlo k odstranění určitých částí a ke změnám, které však nemají vliv na podstatu rozhodnutí.

- **Zrušení stávajících právních předpisů**

Přijetí tohoto návrhu povede ke zrušení platných právních předpisů.

- **Přezkum/revize/ustanovení o skončení platnosti**

Návrh obsahuje ustanovení o skončení platnosti.

- **Přepracování**

Návrh zahrnuje přepracování.

- **Evropský hospodářský prostor**

Navržený právní akt se týká záležitostí EHP, a proto by měl být rozšířen na Evropský hospodářský prostor.

- **Podrobné vysvětlení návrhu**

Následující část obsahuje shrnutí hlavních návrhů.

1. Doprava

a) Současný stav

Každý členský stát je v současnosti odpovědný za organizaci dopravy v případech pomoci v oblasti civilní ochrany. Nedostatek dopravních prostředků byl dosud nejvážnějším a také jediným problémem, jenž oslaboval účinnost evropských asistenčních zásahů v oblasti civilní ochrany. Při všech nedávných zásazích oznámila řada členských států, že byly připraveny poskytnout požadovanou pomoc, nebyly však schopny zorganizovat dopravu.

Existuje mnoho různých důvodů. Ne všechny orgány členských států odpovědné za civilní ochranu vlastní letecké dopravní prostředky, na něž se mohou kdykoli spolehnout. V některých případech neexistují pro přepravu pomoci v oblasti civilní ochrany postupy pro využití vojenských prostředků. Získat obchodní letadla bývá často obtížné a časově náročné. Členské státy si mohou ve snaze získat tytéž prostředky konkurovat. Náklady na dopravu jsou navíc v některých případech neúměrné finanční hodnotě celé pomoci.

Jak ukázalo posouzení dopadu, tyto obtíže často vedou k tomu, že je velmi potřebná pomoc zpožděna či není zaslána vůbec. I když se členské státy rozhodnou, že ponesou finanční zátěž spojenou s dopravou, mívají tyto náklady záporný vliv na rozsah a trvání zásahu, a tudíž minimalizují kladný dopad pomoci v oblasti civilní ochrany ze strany Společenství.

b) Návrhy

Společenství by se v této oblasti mělo snažit o užší spolupráci. Podpora Společenství – jak finanční, tak praktická – dopravy pomoci v oblasti civilní ochrany povede k tomu, že se míra poskytnuté pomoci zvýší. Podpoří spolupráci a umožní viditelnější demonstraci naší kolektivní solidarity se zeměmi, které potřebují pomoci. Každý členský stát bude znovu ujištěn, že se může spolehnout na pomoc Společenství v oblasti civilní ochrany i v případě, že jsou dopravní prostředky členských států vyčerpány, nejsou dostatečné či nejsou k dispozici. Nejdůležitější skutečností je, že umožní Společenství zachránit více životů a zajistit skutečnou a včasnou podporu lidem, kteří jsou katastrofou zasaženi.

Rozhodnutí Rady by proto mělo zahrnovat nový přístup k dopravě pomoci v oblasti civilní ochrany v rámci mechanismu. Hlavní zásady jsou stanoveny takto:

i) Doprava vnitrostátní pomoci v oblasti civilní ochrany zůstává primární odpovědností každé země, která prostřednictvím mechanismu poskytuje pomoc. Stávající návrh tuto zodpovědnost zdůrazňuje tím, že od členských států vyžaduje, aby přijaly opatření na zajištění včasné dopravy pomoci v oblasti civilní ochrany.

ii) Bude-li to možné, členské státy by se měly pokusit sdílet své dopravní zdroje ve společném úsilí o maximalizaci pomoci a zajištění jejího včasného dopravení na dané místo.

iii) Financování z prostředků Společenství[7] by se mělo použití jako záchranná síť v případech, kdy doprava není k dispozici, je nedostatečná či pokud není možné dopravit pomoc na místo účinným způsobem. Umožní Komisi mobilizovat dodatečné dopravní prostředky, jež jsou nezbytné pro zajištění rychlé reakce na závažné mimořádné události a jež nejsou jinak dostupné. Podrobná pravidla mobilizace dodatečných dopravních prostředků budou stanovena v souladu s postupy podle článku 13.

2. K vybudování evropské schopnosti rychlé reakce

a) Současný stav

Asistenční zásahy Společenství v oblasti civilní ochrany jsou prováděny týmy, odborníky a pomocí vybavení, které dobrovolně poskytují členské státy. Za tím účelem požaduje článek 3 rozhodnutí, aby členské státy předem označily týmy a odborníky, kteří by mohli být k dispozici pro zásah v rámci mechanismu Společenství. Ustanovení čl. 4 písm. d) od Komise vyžaduje, aby vypracovala výcvikový program tvořený kurzy, cvičeními a výměnou odborníků, jenž má zvýšit připravenost zásahového personálu.

Tyto složky, jakkoli jsou cenné, nestačí k rozvoji takové evropské schopnosti rychlé reakce, jakou vyžaduje Evropská rada. To se potvrdilo také při posouzení dopadu, které se zaměřilo na pomoc v oblasti civilní ochrany dostupnou při závažných teroristických útocích v Unii. Z posouzení vyplývá, že je schopnost omezená v řadě oblastí, v nichž může být vzájemná pomoc požadována[8]. Tato omezení je třeba řešit, aby se zajistilo, že je Společenství schopno v případě potřeby pomoc kolektivně poskytnout.

Minulá zkušenost navíc ukázala, že každý dobrovolný systém vzájemné pomoci má svá omezení, zejména když podobná rizika ohrožují více zemí současně (např. současné teroristické útoky v Unii, lesní požáry, záplavy). Pomoc členských států nemusí zkrátka být k zajištění rychlé reakce v oblasti civilní ochrany ve všech mimořádných případech dostačující.

b) Návrhy

Stávající návrh zavádí čtyři inovace, které vyjadřují ambici Unie vyvinout schopnost EU pro rychlou reakci založenou na modulech civilní ochrany členských států.

---

7 Viz též KOM(2005) 113, 6.4.2005, KOM(2005) 137, 20.4.2005 a KOM(2005) 153, 20.4.2005.

8 SEK(2005)1406 v konečném znění ze dne 8.11.2005, oddíl 5.

Za prvé, potvrzuje režimy, na nichž se Rada dohodla dne 18. května 2004, když přijímala pravidla, podle nichž lze pro mechanismus zpřístupnit obsah vojenských databází. V souladu s těmito pravidly návrh vyzývá členské státy, aby do reakcí na žádosti o pomoc zahrnuly také informace o dostupnosti vojenských prostředků.

Za druhé, návrh na základě požadavku Evropské rady vyzývá členské státy, aby pracovaly na rozvoji modulů civilní ochrany. Tyto moduly jsou specifické, předem definované režimy zdrojů civilní ochrany členských států schopné účinně reagovat na žádosti o pomoc, jež mechanismus zprostředkovává. Mohou být tvořeny vybavením, personálem nebo jejich kombinací. Musejí být plně interoperabilní, rychle použitelné a vybavené tak, aby mohly vykonávat podpůrné funkce nebo uspokojovat prioritní potřeby vyplývající z mimořádných událostí. Při rozvoji těchto modulů lze prozkoumat možné synergie s jinými typy odborných znalostí souvisejících s reakcí na mimořádné události. Nejdůležitější je, že moduly může vyvíjet jeden členský stát nebo více členských států ve vzájemné spolupráci. Druhá možnost by otevřela dodatečné příležitosti pro spolupráci, zejména pro menší země, a všem členským států by umožnila přispívat jak jednotlivě, tak kolektivně k zásahům Společenství v oblasti civilní ochrany. Jakmile se moduly stanou důležitou součástí databáze dostupné pomoci, bude monitorovací a informační středisko schopno po obdržení žádosti o pomoc rychle identifikovat nejpotřebnější moduly a okamžitě je mobilizovat prostřednictvím příslušného členského státu (členských států).

Za třetí, posouzení schopnosti ukázalo, že je třeba učinit další opatření v oblasti logistiky. Společenství by mělo v této oblasti využívat úspory z rozsahu a zajistit, aby určené jednotky sloužící v zásahových týmech členských států mohly plnit ústřední podpůrné funkce (komunikace, park lehkých vozidel na místě, dodávky, prostory pro technické pracovní dílny atd.). To týmům umožní soustředit se na hlavní úkoly, čímž se zvýší jejich účinnost a maximalizuje dopad evropské pomoci v oblasti civilní ochrany. Podpůrné moduly budou tvořeny ze zdrojů členských států a po konzultaci s Komisí budou odesílány příslušnými členskými státy.

Závěrem, ačkoli by pomoc Společenství v oblasti civilní ochrany měla nadále záviset především na dobrovolných příspěvcích od členských států, tento návrh stanoví rámec nové politiky umožňující Společenství, aby hospodárným způsobem doplňovalo pomoc členských států dodatečnou podporou a prostředky. Tato podpora se zaměří na poskytování pomoci, kterou nelze získat od zemí podílejících se na mechanismu. Mohlo by se v rámci ní dočasně pronajímat specifické vybavení (letadla Medevac, vysokokapacitní čerpací zařízení pro případ povodní, letadla na likvidaci požáru pro případ lesních požárů atd.).

Uvedený návrh bude vyžadovat vypracování přísných kritérií nebo limitů, které je třeba stanovit postupem podle článku 13. Cílem návrhu není nahradit vnitrostátní pohotovostní opatření nebo poskytnout financování k získání vybavení pro civilní ochranu na úrovni členských států ze strany Společenství. Jeho cílem je jednoduše poskytnout dodatečnou záchrannou síť, se kterou je možno počítat za výjimečných okolností a která nahradí pomoc dostupnou ze strany členských států. Pokud je pomoc členských států nedostatečná, nedostupná nebo neúčinná, umožní návrh uspokojit

---

[9] Pokud jde o rozdíly mezi pomocí Společenství v oblasti civilní ochrany a humanitární pomocí ES viz sdělení Komise KOM(2005) 137 ze dne 20. dubna 2005, oddíl 1.4.

zvláštní humanitární potřeby nebo vyloučit nevratné poškození životního prostředí ve Společenství.

Jelikož je určen ke zlepšení kolektivní bezpečnosti evropských občanů prostřednictvím dodatečné záchranné sítě, návrh odpovídá zásadě nezbytnosti a subsidiarity. Jedná se o nezbytnou předběžnou podmínku toho, aby Společenství mohlo vždy reagovat na žádost o poskytnutí pomoci od některého ze svých členských států, i v případě, že požadovaná pomoc neexistuje v žádném z jiných členských států nebo že vnitrostátní pomoc jiného členského státu je nedostatečná či nedostupná. Návrh stanoví doplňkovou úroveň ochrany a bezpečnosti, kterou nemohou členské státy zaručit, pokud jednají individuálně.

3. Včasné varování

Schopnost Společenství rychle reagovat na přírodní katastrofy závisí na dostupnosti systémů včasného varování, které umožňují členským státům a monitorovacímu a informačnímu středisku přijmout nezbytná opatření v nejkratším možném časovém horizontu. Tyto systémy by měly zohlednit stávající informační zdroje jako je celosvětový výstražný a koordinační systém v případě katastrof GDACS (Global Disaster Alert and Coordination System) a výstražný systém UNDAC. Prostřednictvím dalšího rozvoje těchto systémů by Společenství mělo pomoci členským státům minimalizovat čas potřebný k reakci na přírodní katastrofy a zlepšit kolektivní schopnost EU rychle reagovat. Rada vyjádřila silný zájem o pokračování na práci v této oblasti. Je třeba, aby rozhodnutí Rady vytvořilo vhodný právní základ pro pokračování v práci v rámci tohoto mechanismu.

Hlavním cílem navrhovaného opatření Společenství, pokud jde o včasné varování, je lépe chránit občany Společenství před důsledky závažných přírodních katastrof. Příkladem příslušných opatření v této oblasti je: posuzovat a v případě potřeby modernizovat stávající systémy včasného varování, zlepšit vazby mezi systémy odhalení a mechanismy varování, určit součinnost mezi různými systémy a vytvořit mezi nimi vazby pro usnadnění přístupu osob přijímajících rozhodnutí.

4. Koordinace zásahů ve třetích zemích

a) Současný stav

Asistenční zásahy vně Společenství mohou být prováděny buď autonomně, nebo jako součást operace vedené mezinárodní organizací.

Při některých katastrofách zasahuje civilní ochrana v reakci na humanitární potřeby a přispívá tak k širší humanitární odezvě. Pomoc v oblasti civilní ochrany i humanitární pomoc odpovídají na bezprostřední potřeby, které vznikají při závažných katastrofách. Zatímco asistenční zásahy v oblasti civilní ochrany mají typicky krátkodobou povahu, humanitární činnosti většinou jdou nad rámec akutní fáze mimořádné události[9]**.** V rámci Komise byla vypracována opatření zajišťující užší spolupráci mezi mechanismem a úřadem ECHO a umožňující celkovou reakci na katastrofy. Operační postupy Komise budou nadále posilovat součinnost mezi humanitární pomocí ES a civilní ochranou na základě jejich zvláštních funkcí a komparativních výhod. Tím by mělo být umožněno přesnější podávání zpráv o humanitárních příspěvcích Společenství a členských států.

Bylo také vyvinuto zvláštní úsilí k zajištění dobré koordinace s Organizací spojených národů. V říjnu 2004 byla podepsána dohoda mezi Komisí a Úřadem OSN pro koordinaci humanitární činnosti (OCHA) s cílem stanovit základní zásady pro další spolupráci a koordinaci a vyloučit zbytečné zdvojení úsilí. Komise bude pokračovat v koordinaci s OSN a dalšími mezinárodními subjekty, aby se maximalizovalo využití dostupných zdrojů.

b) Návrhy

Zlepšená koordinace na úrovni Společenství je předpokladem podpory celkového koordinačního úsilí a zabezpečení rozsáhlého příspěvku Evropy k celkovému záchrannému úsilí. Článek 6 rozhodnutí Rady by proto měl objasnit role a odpovědnosti (jak se v praxi vyvinuly) členských států, které vykonávají předsednictví Rady Evropské unie, koordinačního týmu v oblasti civilní ochrany na místě a Komise.

Předsednictví koordinuje politickou reakci za intenzivní konzultace s Komisí. Zajišťuje zejména vazbu na postiženou zemi, především v počátečních fázích závažné mimořádné události, aby se usnadnilo včasné vyslání asistenčního zásahu Společenství. Tento návrh také umožňuje zemi, která vykonává předsednictví, požádat jiný členský stát o převzetí celkové nebo částečné odpovědnosti za politickou koordinaci. To může být užitečné např. v případě, že se mimořádná událost vyskytne během předsednictví jedné země a přetrvává i po dobu předsednictví následující země, nebo v případě, že se najednou vyskytne více mimořádných událostí, nebo pokud předsednictví nemá dvojstranné vztahy s postiženou zemí. Předsednictví by mělo mít obdobně možnost za uvedených okolností požádat o pomoc Komisi.

Komise koordinuje prostřednictvím MIC evropské reakce v oblasti civilní ochrany na operační úrovni, a to v úzké spolupráci s členskými státy, které poskytují pomoc, s postiženou zemí a v případě účasti Organizace spojených národů i s ní. Po rozšíření žádosti o poskytnutí pomoci prostřednictvím mechanismu by všechny členské státy poskytující pomoc v oblasti civilní ochrany měly udržovat spojení s MIC, aby Komise mohla zabezpečit rozsáhlou a soudržnou evropskou pomoc v oblasti civilní ochrany, kterou přispěje k celosvětovému záchrannému úsilí. V případě potřeby Komise po konzultaci s předsednictvím rozhodne o mobilizaci a vyslání posuzovacího a/nebo koordinačního týmu, který je složen z expertů členských států. Posuzovacímu a/nebo koordinačnímu týmu by se měl udělit jasný mandát a formální autorita ke koordinaci týmů civilní ochrany, které jsou činné v rámci mechanismu Společenství. Týmu by měla být poskytnuta základní logistická podpora, zejména komunikační vybavení, aby mohly účinně koordinovat evropskou pomoc v oblasti civilní ochrany.

↓ 2001/792 (přizpůsobený)

⌦ Návrh ⌫

ROZHODNUTÍ RADY

~~**ze dne 23. října 2001**~~

o vytvoření ⌦ mechanismu ⌫ civilní ochrany Společenství ~~na podporu zesílené spoluprácе při asistenčních zásazích v oblasti civilní ochrany~~

~~**(2001/792/ES, Euratom)**~~
⌦ (přepracovaná verze) ⌫
⌦ (Text s významem pro EHP) ⌫

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 308 této smlouvy,

⌦ s ohledem ⌫ na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména na článek 203 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[10],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[11],

s ohledem na stanovisko ⌦ Evropského ⌫ hospodářského a sociálního výboru[12],

s ohledem na stanovisko Výboru regionů[13],

vzhledem k těmto důvodům:

[10] Úř. věst. C […], […], s. […].
[11] Úř. věst. C […], […], s. […].
[12] Úř. věst. C […], […], s. […].
[13] Úř. věst. C […], […], s. […].

⇩ nový

(1) V rozhodnutí Rady 2001/792/ES, Euratom ze dne 23. října 2001 o vytvoření mechanismu Společenství na podporu zesílené spolupráce při asistenčních zásazích v oblasti civilní ochrany[14]je potřeba učinit několik zásadních změn. V zájmu jasnosti by uvedené rozhodnutí mělo být přepracováno.

(2) V posledních letech značně vzrostl výskyt a závažnost přírodních katastrof a katastrof způsobených lidmi, při nichž dochází ke ztrátám na životech, je ničena hospodářská a sociální infrastruktura a je poškozováno životní prostředí.

🡻 2001/792 recital 1 (přizpůsobený)
⇨ nový

(3) ~~Zatímco~~ pProváděcí opatření Společenství k usnesení Rady a zástupců vlád členských států, zasedajících v Radě, ze dne 8. července 1991 o zlepšování vzájemné pomoci členských států v případě přírodní nebo technologické katastrofy[15] pomohlo ochránit obyvatele, životní prostředí a majetek.~~, v současnosti je potřeba zajistit ještě kvalitnější ochranu v případě přírodních, technologických, radiologických a ekologických katastrof, včetně znečištění vod v důsledku námořních havárií, ke kterému dochází jak uvnitř, tak vně Evropské unie, a zpřísnit ustanovení tohoto usnesení.~~ ⇨Úmluva Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů (EHK OSN) o účincích průmyslových havárií, přesahujících hranice států, schválená Společenstvím rozhodnutím Rady 98/685/ES[16], pomohla dále zlepšit prevenci a řešení průmyslových katastrof. ⇦

🡻 2001/792 recital 2 (přizpůsobený)

~~(2) Úmluva Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů (EHK OSN) o účincích průmyslových havárií přesahujících hranice států, která obsahuje ustanovení např. o prevenci, připravenosti na mimořádné události, veřejné informovanosti a spoluúčasti veřejnosti, systémech ohlašování průmyslových havárií, schopnosti reagovat a o vzájemné pomoci vstoupila v platnost dne 19. dubna 2000. Úmluvu schválilo Společenství rozhodnutím Rady 98/685/ES17.~~

---

[14] Úř. věst. L 297, 15.11.2001, s. 7.
[15] Úř. věst. C 198, 27.7.1991, s. 1.
[16] Úř. věst. L 326, 3.12.1998, s. 1.
[17] ~~Úř.věst. L 326, 3.12.1998, s. 1.~~

⇩ nový

(4) Rozhodnutím 2001/792/ES, Euratom byl vytvořen mechanismus Společenství na podporu zesílené spolupráce při asistenčních zásazích v oblasti civilní ochrany (dále jen: mechanismus), jenž také zohledňuje zvláštní potřeby odlehlých, okrajových a dalších regionů nebo ostrovů, které jsou součástí Společenství. Během posledních let výrazně vzrostl počet zemí, které vyzývají k vytvoření mechanismu pomoci v oblasti civilní ochrany. Mechanismus by měl být posílen, aby zajistil zefektivnění a zviditelnění evropské solidarity a umožnil rozvoj evropské schopnosti rychle reagovat ve smyslu požadavků uvedených v závěrech ze zasedání Evropské rady ve dnech 16. a 17. června 2005 a v rezoluci Evropského parlamentu ze dne 13. ledna 2005 o katastrofě tsunami.

🡻 2001/792 recital 3 (přizpůsobený)

~~(3) Mechanismus na podporu zesílené spolupráce při asistenčních zásazích v oblasti civilní ochrany by mohl doplnit současný akční program Společenství zaměřený na civilní ochranu18 o ustanovení týkající se poskytování rychlé pomoci v případě výskytu závažné mimořádné události, která vyžaduje přijetí opatření okamžité reakce. Usnadnil by mobilizaci zásahových týmů, odborníků a dalších zdrojů podle požadavků dané situace prostřednictvím zesílené infrastruktury Společenství v oblasti civilní ochrany, která zahrnuje monitorovací a informační středisko a společný komunikační a informační systém pro mimořádné události. Mechanismus by rovněž umožnil shromažďování ověřených informací o mimořádných událostech za účelem jejich šíření v členských státech a předávání zkušeností z provedených zásahů.~~

🡻 2001/792 recital 4 (přizpůsobený)

(5) ~~Uvedený~~ M~~m~~echanismus by náležitě zohledňoval příslušné právní předpisy a mezinárodní závazky Společenství. Toto rozhodnutí se tedy nedotýká vzájemných práv a povinností členských států zakotvených ve dvoustranných nebo mnohostranných smlouvách, které se týkají předmětu tohoto rozhodnutí.

⇩ nový

(6) Mechanismus by měl v oblasti civilní ochrany usnadnit reakci na všechny druhy závažných mimořádných událostí, včetně přírodních katastrof i katastrof způsobených lidmi, technologických, radiologických nebo ekologických havárií, teroristických činů a znečištění vod v důsledku námořních havárií, jak stanoví rozhodnutí Evropského

18 ~~Rozhodnutí Rady 1999/847/ES ze dne 9. prosince 1999 o vytvoření akčního programu Společenství v oblasti civilní ochrany (Úř. věst. L 327, 21.12.1999, s. 53).~~

parlamentu a Rady č. 2850/2000/ES ze dne 20. prosince 2000 o stanovení rámce Společenství pro spolupráci v oblasti havarijního nebo záměrného znečišťování moře[19]. V případě všech uvedených mimořádných událostí je možné žádat o pomoc v oblasti civilní ochrany, která doplní schopnosti reakce postižené země.

↓ 2001/792 recital 5
⇨ nový

(7) Prevence má pro ochranu proti přírodním, technologickým a ekologickým katastrofám zásadní význam a bude třeba uvažovat o dalších opatřeních. ⇨ Prostřednictvím dalšího rozvoje systémů včasného varování by Společenství mělo pomoci členským státům minimalizovat čas potřebný k reakci na přírodní katastrofy. Uvedené systémy by měly zohlednit stávající informační zdroje.⇦

↓ 2001/792 recital 7
⇨ nový

(8) Na úrovni členských států a Společenství musí být přijata přípravná opatření, která umožní rychlou mobilizaci zásahových týmů při výskytu mimořádné události a jejich požadovanou flexibilní koordinaci a která prostřednictvím výcvikového programu zajistí týmy schopné účinného nasazení a posouzení situace nebo koordinace, zásahové týmy a další prostředky podle požadavků situace. Další přípravná opatření zahrnují shromažďování informací o nezbytných zdravotnických prostředcích a podněty k využívání nových technologií. ⇨ V zájmu přispět k rozvoji schopnosti rychlé reakce v oblasti civilní ochrany by se mělo uvažovat o rozvoji doplňkových modulů asistenčních zásahů v oblasti civilní ochrany, které jsou tvořeny ze zdrojů jednoho nebo více členských států. ⇦

↓ 2001/792 recital 6

(9) V případě výskytu závažné mimořádné události v rámci Společenství nebo bezprostředního nebezpečí jejího výskytu, které má nebo by mohlo mít přeshraniční účinky nebo které vede k žádosti o poskytnutí pomoci ze strany jednoho nebo více členských států, je zapotřebí provést náležité ohlášení prostřednictvím zavedeného a spolehlivého společného komunikačního a informačního systému.

↓ 2001/792 recital 8 (přizpůsobený)

~~(8) V souladu se zásadou subsidiarity by mechanismus Společenství vytvářel přidanou hodnotu v podobě podpory a doplňování vnitrostátních politik v oblasti poskytování~~

---

[19] Úř. věst. L 332, 28.12.2000, s. 1.

~~vzájemné pomoci při ochraně civilních osob. Není-li připravenost žadatelského státu dostatečná, pokud jde o dostupné prostředky nezbytné k přiměřené reakci na závažnou mimořádnou událost, může dotyčný stát svou připravenost dodatečně zvýšit tím, že využije uvedeného mechanismu Společenství.~~

↓ 2001/792 recital 9
⇨ nový

(10) Mechanismus by měl umožňovat mobilizaci a snazší koordinaci asistenčních zásahů, aby byla zajištěna lepší ochrana zejména osob, ale také životního prostředí a majetku, včetně kulturního dědictví, a tak se snížily ztráty na životech, počty zraněných, hmotné škody, škody na hospodářství a na životním prostředí a stal se dosažitelnější cíl společenské soudržnosti a solidarity. ⇨Zesílená spolupráce při asistenčních zásazích v oblasti civilní ochrany by měla být založena na infrastruktuře Společenství v oblasti civilní ochrany, kterou tvoří monitorovací a informační středisko, společný komunikační a informační systém pro případ výskytu mimořádné události řízený Komisí a operační kontaktní místa v členských státech. Měla by poskytovat rámec pro shromažďování ověřených informací o mimořádných událostech za účelem jejich šíření v členských státech a předávání zkušeností z provedených zásahů. ⇦

⇩ nový

(11) Operační kontaktní místa v členských státech by měla být schopna poskytovat informace o dostupnosti pomoci v oblasti civilní ochrany, o kterou žádá postižená země, včetně dostupnosti vojenských prostředků a kapacit.

(12) V zájmu podpory rozvoje schopnosti rychlých reakcí na úrovni Společenství se musí zlepšit dostupnost adekvátních dopravních prostředků. Společenství by mělo podporovat a doplňovat úsilí členských států při shromažďování dopravních zdrojů členských států a v případě potřeby při mobilizaci dalších dopravních prostředků.

(13) Logistické potřeby zásahových týmů členských států činných na místech mimořádných událostí mohou být uspokojeny účinněji a hospodárněji prostřednictvím mobilizace podpůrných modulů na úrovni Společenství. Společenství by mělo zabezpečit, aby se tyto moduly daly rychle uvést do pohotovosti a aby se tak zvýšila účinnost asistenčních zásahů v oblasti civilní ochrany v rámci mechanismu.

(14) Možnost zmobilizovat na úrovni Společenství další pomoc, která by doplňovala pomoc v oblasti civilní ochrany poskytovanou členskými státy, je potřebná jako záchranná síť, zejména v případě, kdy obdobné hrozby ohrožují několik členských států.

↓ 2001/792 recital 10 (přizpůsobený)

~~(10) Odlehlá území a okrajové regiony a některé další oblasti Společenství se často vyznačují specifickými rysy a potřebami vzhledem ke své geografické poloze, terénu a společenské a hospodářské situaci. Tyto aspekty mají nepříznivé důsledky, brání poskytování pomoci a nasazení zásahových prostředků tím, že ztěžují zásobování záchrannými prostředky a vytvářejí specifické potřeby pomoci v případě vážného nebezpečí v důsledku mimořádné události. Uvedený mechanismus Společenství by mimo jiné umožnil lépe reagovat na podobné situace a potřeby.~~

↓ 2001/792 recitals 11 and 13 (přizpůsobený) ⇨ nový

(15) S ohledem na asistenční zásahy v oblasti civilní ochrany mimo území Společenství by ~~takový~~ mechanismus ~~mohl~~ ⌦ měl ⌫ ~~být využit jako nástroj k usnadnění a podpoře~~ ⌦ usnadňovat ⌫ a ⌦ podporovat ⌫ opatření přijat~~á~~ý~~ch~~ Společenstvím a členskými státy. ~~v rámci jejich pravomocí~~. Asistenční zásahy ⌦ mimo území Společenství mohou být ⌫ ~~by byly~~ prováděny buď autonomně, nebo jako součást operace vedené mezinárodní organizací; pro tento případ musí Společenství rozvíjet vztahy s příslušnými ~~celosvětovými a regionálními~~ mezinárodními organizacemi. ⇨ Pokud je přítomna, má Organizace spojených národů celkovou koordinační úlohu při záchranných operacích ve třetích zemích. Pomoc v oblasti civilní ochrany poskytovaná v rámci tohoto mechanismu by se měla koordinovat s OSN a jinými příslušnými mezinárodními organizacemi s cílem maximalizovat využívání dostupných zdrojů a vyhnout se zbytečnému zdvojení úsilí. Zlepšená koordinace pomoci v oblasti civilní ochrany prostřednictvím mechanismu je předpokladem podpory celkového koordinačního úsilí a zabezpečení rozsáhlého příspěvku Evropy k celkovému záchrannému úsilí. V případě závažných mimořádných událostí, při kterých se pomoc poskytuje v rámci mechanismu i nařízení Rady (ES) č. 1257/96 ze dne 20. června 1996 o humanitární pomoci[20], by Komise měla zabezpečit účinnost, provázanost a doplňkovost celkové reakce Společenství. ⇦

↓ 2001/792 recital 12 (přizpůsobený) ⇨ nový

(16) ~~Takový~~ ~~m~~Mechanismus Společenství by mohl ~~za určitých stanovených podmínek~~ být využíván i jako nástroj k usnadnění a podpoře řešení krizí ⌦ v souladu se společným prohlášením Rady a Komise ze dne 29. září 2003 o využívání mechanismu Společenství v oblasti civilní ochrany v rámci řešení krizí ⌫ uvedeného v hlavě V

[20] Úř. věst. L 163, 2.7. 1996, s. 1. Nařízení ve znění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Úř. věst. L 284, 31.10.2003, s. 1).

Smlouvy o Evropské unii ⇨a k usnadnění a podpoře konzulární spolupráce během mimořádných událostí ve třetích zemích⇦.

↓ 2001/792 recital 14 (přizpůsobený)
⇨ nový

~~(14)~~ Kandidátské země by ~~do takového mechanismu zapojit~~ ⌦ měly mít možnost ⌫ se účastnit a ⇨spolupracovat s jinými třetími zeměmi⇦, ⇨pokud by se tím zvýšila účinnost a efektivita mechanismu⇦.

↓ 2001/792 recital 15 (přizpůsobený)

~~(15) Je zapotřebí zvýšit transparentnost různých stávajících opatření v oblasti civilní ochrany, sjednotit je a zesílit v rámci soustavného úsilí o plnění cílů Smlouvy.~~

↓ 2001/792 recital 16

(17) Opatření nezbytná k provedení tohoto rozhodnutí se přijmou v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi[21].

↓ 2001/792 recital 17

~~(17) Využije-li se pro tento mechanismus činnosti téhož výboru, který se zabývá současným akčním programem Společenství v oblasti civilní ochrany, bude tím zajištěn jednotný postup a návaznost při používání mechanismu.~~

⇩ nový

(18) Cílů mechanismu, včetně užitku, jenž mechanismus přinese v souvislosti se snižováním ztrát na lidských životech a škod, není možné dostatečně dosáhnout na úrovni členských států, a proto se z důvodu rozsahu nebo následků navrhované akce dá lépe dosáhnout na úrovni Společenství. V případě, že schopnosti reakce postiženého členského státu nestačí na zvládnutí závažné mimořádné události, měl by mít tento stát možnost využít mechanismus Společenství na doplnění vlastních zdrojů v oblasti civilní ochrany. Společenství proto může přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity, jak je stanovena v článku 5 Smlouvy o ES. V souladu se zásadou

---

[21] Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

proporcionality stanovenou v uvedeném článku toto rozhodnutí nepřekračuje rámec toho, co je pro dosažení těchto cílů nezbytné.

↓ 2001/792 recital 18

(19) Pro přijetí tohoto rozhodnutí nestanoví Smlouva o založení Evropského společenství a Smlouva o založení Evropského společenství pro atomovou energii jiné pravomoci než pravomoci uvedené v článku 308, případně v článku 203.

↓ 2001/792

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

↓ 2001/792 (přizpůsobený)
⇨ nový

⌦Kapitola I
Předmět a oblast působnosti ⌫

Článek 1

~~1.~~ Vytváří se mechanismus Společenství (dále jen „mechanismus“) na podporu zesílené spolupráce mezi Společenstvím a členskými státy při asistenčních zásazích v oblasti civilní ochrany v případě výskytu závažných mimořádných událostí nebo bezprostředního nebezpečí jejich výskytu~~, které vyžadují přijetí opatření okamžité reakce~~.

~~2.~~ ~~Účelem~~ M~~m~~echanismu~~s~~ ~~je~~ ⌦ má zajistit ⌫ ~~pomoci lepší~~ ochranu především osob, ale také životního prostředí a majetku, včetně kulturního dědictví, v případě výskytu ~~závažných mimořádných událostí, např.~~ ⇨katastrof způsobených lidmi, teroristických činů a⇦ přírodních, ~~a~~ technologických, radiologických nebo ekologických havárií, ⌦ včetně znečištění vod v důsledku námořních havárií (dále jen „závažné mimořádné události“) ⌫, uvnitř nebo vně Společenství, ⌦ přičemž zohledňují zvláštní potřeby odlehlých, okrajových a dalších regionů nebo ostrovů, které jsou součástí Společenství ⌫. ~~včetně námořních havárií způsobujících znečištění vod, na základě ustanovení rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 2850/2000/ES ze dne 20. prosince 2000 o stanovení rámce Společenství pro spolupráci v oblasti havarijního nebo záměrného znečišťování moře[22].~~

Mechanismus se ⌦ nesmí ⌫ ~~ne~~dotýk~~á~~at povinností uložených příslušnými platnými právními předpisy Evropského společenství nebo Evropského společenství pro atomovou energii, případně platnými mezinárodními dohodami.

---

22 ~~Úř.věst. L 332, 28.12.2000, s. 1.~~

~~Obecným cílem mechanismu je poskytovat na základě žádosti podporu při výskytu mimořádných událostí a napomáhat lepší koordinaci asistenčního zásahu prováděného členskými státy a Společenstvím, s ohledem na zvláštní potřeby odlehlých, okrajových a dalších regionů nebo ostrovů, které jsou součástí Společenství.~~

⌦ Článek 2 ⌫

~~3.~~ Mechanismus zahrnuje ~~řadu~~ ⌦ alespoň tyto ⌫ prvky~~ů~~ a opatření, k nimž náleží:

🡻 2001/792
⇨ nový

(1) získání přehledu o zásahových týmech a další intervenční podpoře využitelných v členských státech k asistenčnímu zásahu v případě výskytu mimořádné události, ⇨ včetně vojenských prostředků a kapacit dostupných k podpoře civilní ochrany ⇦ ~~,~~ ;

🡻 2001/792 (přizpůsobený)

(2) vypracování a provádění výcvikového programu pro zásahové týmy a pomocný zásahový personál a pro experty z ⌦ týmů odpovědných za ⌫ posuzování~~acích~~ nebo koordinaci~~čních~~ ~~týmů,~~;

🡻 2001/792

(3) workshopy, semináře a pilotní projekty k nejdůležitějším aspektům zásahu~~,~~;

🡻 2001/792 (přizpůsobený)

(4) sestavování a ~~podle potřeby~~ vysílání ⌦ týmů odpovědných za ⌫ posuzování~~acích~~ nebo koordinaci~~čních~~ ~~týmů,~~;

(5) zřízení a řízení monitorovacího a informačního střediska ⌦ (MIC) ⌫, ⌦ jehož služby, včetně možnosti okamžitého nasazení, budou k dispozici 24 hodin denně, a které bude pro účely daného mechanismu sloužit členským státům a Komisi ⌫ ;

(6) vytvoření a řízení společného komunikačního a informačního systému pro případ výskytu mimořádné události ⌦ (CECIS) s cílem umožnit komunikaci a sdílet informace mezi MIC a operačními kontaktními místy členských států; ⌫

⇩ nový

(7) rozvoj systémů včasného varování s ohledem na stávající informační zdroje s cílem umožnit rychlou reakci ze strany členských států a MIC;

(8) vytvoření organizace dopravy, logistiky a jiné podpory na úrovni Společenství;

🡻 2001/792 (přizpůsobený)

(9) další ⌦ podpůrná a doplňková ⌫ opatření~~, např. opatření pro usnadnění přepravy prostředků pro asistenění zásah~~⌦ nezbytná v rámci mechanismu ⌫;

~~*Článek 2*~~

~~1. V případě výskytu závažné mimořádné události uvnitř Společenství nebo bezprostředního nebezpečí jejího výskytu, které má nebo může mít přeshraniční účinky, nebo vede k žádosti o poskytnutí pomoci ze strany jednoho nebo více členských států, je členský stát, na jehož území se mimořádná událost vyskytla, povinen bez prodlení tuto událost ohlásit:~~

~~a) členským státům, které mohou být mimořádnou událostí postiženy, nebyla-li tato ohlašovací povinnost již splněna na základě příslušných právních předpisů Evropského společenství nebo Evropského společenství pro atomovou energii, případně na základě platných mezinárodních dohod, a~~

~~b) Komisi, dá-li se očekávat případná žádost o poskytnutí pomoci prostřednictvím monitorovacího a informačního střediska, aby Komise mohla v případě potřeby uvědomit ostatní členské státy a aktivovat příslušné služby.~~

~~2. Ohlášení se podle potřeby provádí prostřednictvím komunikačního a informačního systému.~~

⌦Kapitola II
Připravenost ⌫

Článek 3

~~Pro zajištění své schopnosti účinného zásahu v případě výskytu závažné mimořádné události jsou členské státy povinny:~~

~~a)~~1. ~~v rámci svých příslušných služeb, zejména orgánů civilní ochrany nebo jiných zásahových služeb,~~ ⌦ Členské státy zajistí ⌫ ~~it~~ v předstihu zásahové týmy ⌦ v rámci svých příslušných služeb, zejména orgánů civilní ochrany nebo jiných zásahových služeb ⌫, které budou k dispozici pro ~~případný~~ zásah nebo které by mohly být ~~pro tento účel~~ sestaveny ve velmi krátkém časovém horizontu~~, aby~~ ⌦ a ⌫ mohly být vyslány na místo určení přibližně do 12 hodin od obdržení žádosti o poskytnutí pomoci. ~~s~~ Přihlédnou~~utím~~ k tomu, že složení týmu by mělo

záviset na druhu závažné mimořádné události a na zvláštních potřebách s ní spojených~~:~~.

~~(b)~~2. ⌦Členské státy ⌫ vyberou odborníky, kteří mohou být povoláni na místo výskytu mimořádné události jako členové ⌦ týmu odpovědného za ⌫ posuzování~~ acího~~ nebo koordinaci~~čního~~ ~~týmu~~.

⇩ nový

3. Členské státy pracují na rozvoji modulů zásahů v oblasti civilní ochrany, které jsou tvořeny ze zdrojů jednoho nebo více členských států a které mohou být nasazeny ve velmi krátkém časovém horizontu, aby vykonávaly podpůrné funkce nebo uspokojovaly prioritní potřeby.

🡻 2001/792 (přizpůsobený)
⇨ nový

⌦ 4. Členské státy zváží možnost poskytovat podle potřeby další formy podpory, které mohou zajistit příslušné služby, např. specializovaný personál a vybavení k řešení specifických mimořádných událostí, a možnost využít zdroje, které mohou být poskytnuty nevládními organizacemi a dalšími příslušnými subjekty.⌫

~~(c)~~5. ⌦Členské státy ⌫ poskytnou příslušné obecné informace o ~~těchto~~ týmech, ~~a~~ odbornících, ⇨modulech zásahů a další zásahové pomoci uvedené v odstavcích 1 až 4⇦ a o zdravotnických prostředcích~~:~~ ~~jak stanoví~~ ⌦ uvedených v ⌫ čl. 4 písm. e) do šesti měsíců od přijetí tohoto rozhodnutí a neprodleně tyto informace v případě potřeby aktualizují~~ovat;~~. .

~~(d) zvážit možnost poskytovat podle potřeby další formy podpory, které mohou zajistit příslušné služby, např. specializovaný personál a vybavení k řešení specifických mimořádných událostí, a možnost využít zdroje, které mohou být poskytnuty nevládními organizacemi a dalšími příslušnými subjekty;~~

⇩ nový

6. Členské státy přijmou opatření k zajištění včasné dopravy pomoci v oblasti civilní ochrany.

🡻 2001/792 (přizpůsobený)

~~(e)~~7. ⌦Členské státy ⌫ ~~pro účely uplatňování tohoto rozhodnutí jmenovat příslušné orgány;~~ stanoví~~it~~ ⌦ operační ⌫ kontaktní místa a uvědomí~~it~~ o nich Komisi.

Článek 4

1. ~~Za účelem dosažení stanovených cílů a provedení opatření stanovených v článku 1 učiní~~ Komise ⌦ provede tyto úkoly ⌫ ~~kroky~~:

a) zřídí a bude řídit ⌦ MIC ⌫; ~~monitorovací a informační středisko, jehož služby, včetně možnosti okamžitého nasazení, budou k dispozici 24 hodin denně, a které bude pro účely daného mechanismu sloužit členským státům a Komisi;~~

b) ~~vytvoří~~ ⌦ zřídí ⌫ a bude řídit ⌦ CECIS ⌫; ~~spolehlivý společný komunikační a informační systém pro případy mimořádných událostí, který umožní komunikaci a výměnu informací mezi monitorovacím a informačním střediskem a kontaktními místy, která pro tento účel členské státy stanoví;~~

⇩ nový

c) bude přispívat k rozvoji systémů včasného varování pro potřeby členských států a MIC;

🡻 2001/792 (přizpůsobený)
⇨ nový

~~(c)~~(d)
zajistí možnost co nejrychlejší mobilizace a vyslání malých týmů odborníků, odpovědných za:

(i) posouzení ⌦ potřeb civilní ochrany státu, který požádal o poskytnutí pomoci, s ohledem na pomoc, která může být poskytnuta členskými státy a v rámci mechanismu ⌫; ~~situace pro potřeby členských států, monitorovacího a informačního střediska státu, který požádal o poskytnutí pomoci~~

ii) usnadnění koordinace asistenčních operací ⌦ v oblasti civilní ochrany ⌫ na místě události podle aktuální potřeby a udržování kontaktů s příslušnými orgány státu, který požádal o poskytnutí pomoci, je-li to nezbytné a vhodné;

~~d) vypracuje výcvikový program zaměřený na zlepšení koordinace asistenčního zásahu v oblasti civilní ochrany; toho lze dosáhnout zajištěním kompatibility a komplementarity jednotlivých zásahových týmů, jak stanoví čl. 3 písm. a), nebo v případě potřeby další zásahové pomoci, jak stanoví čl. 3 písm. b), a zvyšováním odborné způsobilosti odborníků na posuzování situace. Program by měl také zahrnovat společné kurzy a společná cvičení a výměnný systém, v rámci něhož mohou být jednotlivci dočasně vysláni do týmů v jiných členských státech;~~

e) shromáždí ⌦ a shrne ⌫ informace o schopnostech členských států udržovat výrobu sér a očkovacích látek nebo jiných nezbytných zdravotnických prostředků a o zásobách využitelných při zásahu ~~v případě závažné mimořádné události a uloží tyto informace v informačním systému~~;

f) vypracuje program vycházející ze zkušeností získaných při zásazích vedených v rámci tohoto mechanismu a prostřednictvím informačního systému tyto zkušenosti šíří dál;

g) podněcuje a podporuje zavádění a využívání nových technologií pro účely tohoto mechanismu~~, včetně systémů ohlašování mimořádných událostí a varování, výměnu informací, využívání satelitní techniky a pomoc při rozhodování o řešení mimořádných událostí~~;

h) přijme opatření k usnadnění přepravy prostředků pro asistenční zásah a ~~další podpůrná opatření~~ ⇨ zajistí možnost mobilizace doplňkových dopravních prostředků nezbytných k zajištění rychlé reakce v případě závažných mimořádných událostí; ⇦

⇩ nový

i) zajistí možnost poskytovat základní logistickou podporu odborníkům a usnadní mobilizaci logistických a jiných modulů k podpoře týmů členských států, které se účastní asistenčních zásahů v oblasti civilní ochrany Společenství;

j) přijme jakákoli jiná podpůrná a doplňková opatření, která jsou nezbytná v rámci mechanismu.

🡻 2001/792 (přizpůsobený)

⌦ 2. Komise vypracuje výcvikový program zaměřený na zlepšení koordinace asistenčního zásahu v oblasti civilní ochrany; toho lze dosáhnout zajištěním kompatibility a komplementarity jednotlivých zásahových týmů podle čl. 3 odst. 1, intervenčních modulů podle čl. 3 odst. 3 nebo v případě potřeby další zásahové pomoci podle čl. 3 odst. 4, a zvyšováním odborné způsobilosti odborníků podle čl. 3 odst. 2. Program bude zahrnovat společné kurzy a společná cvičení a výměnný systém, v rámci něhož mohou být jednotlivci dočasně vysláni do jiných členských států.⌫

⌦Kapitola III
Reakce⌫

⌦ Článek 5 ⌫

⌦ 1. V případě výskytu závažné mimořádné události uvnitř Společenství nebo bezprostředního nebezpečí jejího výskytu, které má nebo může mít přeshraniční účinky, je členský stát, na jehož území se mimořádná událost vyskytla, povinen bez prodlení tuto událost ohlásit Komisi a těm členským státům, které mohou být postiženy touto mimořádnou událostí. ⌫

⌦První pododstavec se nepoužije, pokud ohlašovací povinnost již byla splněna na základě příslušných právních předpisů Evropského společenství nebo Evropského

společenství pro atomovou energii, případně na základě platných mezinárodních dohod. ⌫

⌦ 2. V případě výskytu závažné mimořádné události uvnitř Společenství nebo bezprostředního nebezpečí jejího výskytu, které vede k žádosti o poskytnutí pomoci ze strany jednoho nebo více členských států, je členský stát, na jehož území se mimořádná událost vyskytla, povinen bez prodlení tuto událost ohlásit Komisi, dá-li se očekávat případná žádost o poskytnutí pomoci prostřednictvím MIC, aby Komise mohla v případě potřeby uvědomit ostatní členské státy a aktivovat příslušné služby. ⌫

⌦ 3. Ohlášení se podle potřeby provádí prostřednictvím CECIS. ⌫

Článek ~~5~~6

~~1.~~ Vyskytne-li se ⌦ závažná ⌫ mimořádná událost v rámci Společenství, požádá členský stát ⌦ prostřednictvím MIC nebo přímo od ostatních členských států poskytnutí pomoci. ⌫ Žádost je formulována co nejkonkrétnějším způsobem. .

⌦ Článek 7 ⌫

~~a) prostřednictvím monitorovacího a informačního střediska ostatní členské státy~~. V případě žádosti o poskytnutí pomoci prostřednictvím ⌦ MIC ⌫ Komise neprodleně po obdržení této žádosti:

(1) odešle žádost ⌦ operačním ⌫ kontaktním ~~v ostatních členských státech~~ místům⌦ ostatních členských států ⌫;

(2) pomůže zmobilizovat týmy, odborníky, ⌦ moduly ⌫ a další zásahovou pomoc,

---

🡻 2001/792

(3) shromáždí ověřené informace o mimořádné události a rozešle je členským státům. ~~nebo~~

🡻 2001/792 (přizpůsobený)
⇨ nový

~~b) přímo ostatní členské státy.~~

⌦ Článek 8 ⌫

~~2~~1. Každý členský stát, jemuž je určena žádost o poskytnutí pomoci, neprodleně určí, zda je schopen požadovanou pomoc poskytnout, a uvědomí o svém rozhodnutí žadatelský stát buď prostřednictvím ~~monitorovacího a informačního střediska~~ ⌦ MIC ⌫, nebo přímo~~,~~ ~~a poté v závislosti na okolnostech uvědomí rovněž středisko~~ a uvede rozsah a podmínky pomoci,

kterou je schopen poskytnout. ⇨Pokud členský stát uvědomí žadatelský členský stát přímo, informuje zároveň odpovídajícím způsobem i MIC. ⇦

~~3~~2. Žadatelský členský stát je odpovědný za řízení asistenčních zásahů. Orgány žadatelského státu stanoví obecné zásady a v případě potřeby vymezí hranice pro plnění úkolů svěřených zásahovým týmům. ~~, aniž by uváděly podrobnosti týkající se způsobu jejich plnění.~~ ⌦ Podrobnosti, týkající se způsobu plnění uvedených úkolů ⌫ jsou v pravomoci odpovědné osoby pověřené členským státem, který pomoc poskytuje.

~~4~~3. ⌦ Pokud ⌫ ~~Ž~~žadatelský stát ~~může~~ požádá~~at~~ ⌦ zásahové ⌫ týmy, aby řídily zásah jeho jménem.~~:~~ ~~V takovém případě~~ se snaží týmy vyslané jednotlivými členskými státy a týmy Společenství o koordinaci svých zásahů.

~~5~~4. ⌦ Pokud jsou týmy odpovědné za ⌫ ~~P~~posuzování~~ací~~ nebo koordinaci~~ční~~ ~~tým by měl~~ ⌦ vyslány ⌫, napomáhají~~at~~ koordinaci jednotlivých zásahových týmů a ~~v případě potřeby~~ udržují~~ovat~~ spojení s příslušnými orgány žadatelského členského státu.

Článek 9~~6~~

1. ~~Ustanovení~~ ⌦ V případě výskytu závažné mimořádné události, ke které dojde vně Společenství ⌫, lze rovněž ⌦ použít ⌫ články ~~u~~ ~~5~~ ⌦ 6, 7 a 8 ⌫ ~~provádět~~ na základě žádosti ohledně asistenčních zásahů v oblasti civilní ochrany vně Společenství.

⇩ 2001/792

Takové zásahy mohou být vedeny jednak jako samostatné asistenční zásahy, anebo jako příspěvky k zásahovým akcím vedeným některou z mezinárodních organizací.

~~Koordinace asistenčních zásahů v oblasti civilní ochrany prováděných v rámci tohoto mechanismu mimo území Společenství je zajišťována členským státem pověřeným předsednictvím Rady Evropské unie.~~

⇩ nový

V případě mimořádných událostí, při kterých se pomoc poskytuje v rámci mechanismu i nařízení Rady (ES) č. 12547/96 ze dne 20. června 1996 o humanitární pomoci, Komise zabezpečí účinnost, provázanost a doplňkovost celkové reakce Společenství.

2. Členský stát pověřený předsednictvím Rady Evropské unie (předsednictví) udržuje spojení s postiženou třetí zemí, zejména v počátečních fázích závažné mimořádné události, aby se zabezpečila přiměřená politická koordinace asistenčních zásahů v oblasti civilní ochrany.

V případě potřeby může předsednictví požádat jiný členský stát, aby úplně nebo částečně převzal odpovědnost za uvedenou politickou koordinaci, nebo může požádat o pomoc Komisi.

3. V případě, že se v reakci na žádost, rozšířenou prostřednictvím MIC, poskytuje pomoc v oblasti civilní ochrany podle odstavce 1, Komise po konzultaci s předsednictvím zabezpečí operační koordinaci zásahů na úrovni ústředí. Komise může po konzultaci s předsednictvím jmenovat koordinační tým k zajištění operační koordinace pomoci EU v oblasti civilní ochrany na místě.

Operační koordinace zahrnuje koordinaci s postiženou zemí a v případě účasti Organizaci spojených národů i koordinaci s ní.

4. Všechny členské státy, které poskytují pomoc v oblasti civilní ochrany v reakci na žádost rozšířenou prostřednictvím MIC podle odstavce 1, udržují spojení s MIC, aby umožnily koordinaci podle odstavce 3 a zabezpečily rozsáhlý příspěvek Společenství k celkovému záchrannému úsilí.

Článek 10

Komise může podporovat a doplňovat pomoc v oblasti civilní ochrany poskytovanou členskými státy těmito způsoby:

1) usnadněním shromažďování dopravních zdrojů členských států;

2) mobilizací dodatečných dopravních prostředků, jež jsou nezbytné pro zajištění rychlé reakce a nejsou jinak dostupné v rámci tohoto mechanismu;

3) mobilizací dodatečné pomoci, jež není jinak dostupná v rámci tohoto mechanismu a je nezbytná pro účinnost reakce v oblasti civilní ochrany v rámci tohoto mechanismu;

4) usnadněním mobilizace logistických a jiných modulů pro podporu zásahových týmů členských států na místě.

↓ 2001/792 (přizpůsobený)

⌦Kapitola IV
Závěrečná ustanovení ⌫

Článek 11~~7~~

Možnost zapojit se do tohoto mechanismu mají ⌦ kandidátské země ⌫.

~~- kandidátské země střední a východní Evropy v souladu s podmínkami stanovenými v Evropských dohodách, v jejich dodatkových protokolech a v rozhodnutích příslušných Rad přidružení,~~

~~- Kypr, Malta a Turecko na základě dvoustranných dohod, které budou s těmito zeměmi uzavřeny.~~

⇩ nový

Na činnostech v rámci mechanismu mohou spolupracovat i třetí země, pokud to vyplývá z dohod.

🡻 2001/792 article 3 (přizpůsobený)

⌦ Článek 12 ⌫

⌦Pro účely použití tohoto rozhodnutí jmenují členské státy příslušné orgány a uvědomí o nich Komisi. ⌫

🡻 2001/792 (přizpůsobený)

Článek 13~~8~~

~~1. Komise provádí opatření týkající se uvedeného mechanismu postupy podle čl. 9 odst. 2.~~

~~2.~~ Komise ~~také~~ postupy podle čl. ~~9 odst. 3~~ 14 odst. 2 stanoví ~~společná~~ ⌦ prováděcí ⌫ pravidla, která se týkají zejména:

~~(a)~~(1) prostředků využitelných pro asistenční zásah~~, jak stanoví~~ ⌦ podle ⌫ článku~~k~~ 3;

~~(b)~~(2) ~~monitorovacího a informačního střediska~~ ⌦ MIC ⌫, ~~jak stanoví~~ ⌦ podle ⌫ čl. ~~4 písm. a)~~ 2 odst. 5;

~~(c)~~(3) ~~společného komunikačního a informačního systému,~~ ⌦ CECIS ⌫ ~~jak stanoví~~ ⌦ podle ⌫ čl. ~~4 písm. b~~ 2 odst. 6;

~~(d)~~(4) ⌦ týmů odpovědných za ⌫ posuzování~~ací~~ nebo koordinaci~~ích~~ ~~týmů, jak stanoví~~ ⌦ podle ⌫ čl.~~ánek 4 písm. c)~~ 2 odst. 2, včetně kritérií pro výběr odborníků;

~~(e)~~(5) výcvikového programu~~, jak stanoví~~ ⌦ podle ⌫ čl. ~~4 písm. d)~~ 2 odst. 2;

~~(f)~~(6) údajů o zdravotnických prostředcích~~, jak stanoví~~ ⌦ podle ⌫ čl. ~~4 písm. e)~~ 4 odst. 1;

~~(g)~~(7) zásahů v rámci Společenství ~~na základě usnesení ze dne 8. července 1991~~ ⌦ podle článků 6, 7 a 8 ⌫, jakož i zásahů mimo území Společenství~~, jak stanoví~~ ⌦ podle ⌫ článku~~k~~ ~~6~~9;

⇩ nový

(8) dodatečné podpory na úrovni Společenství podle článku 10.

🡻 2001/792 (přizpůsobený)

Článek 14~~9~~

1. Komisi je nápomocen výbor zřízený podle ~~čl. 4 odst. 1 rozhodnutí 1999/847/ES~~ ⌦ článku 13 návrhu nařízení Rady, kterým se zřizuje Nástroj pro rychlou reakci a připravenost na mimořádně vážné události ⌫.

🡻 2001/792

~~2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 4 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES.~~

~~Doba uvedená v čl. 4 odst. 3 rozhodnutí 1999/468/ES činí tři měsíce.~~

~~3~~2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES.

Doba uvedená v čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES činí tři měsíce.

~~4~~3. Výbor přijme svůj jednací řád.

🡻 2001/792 (přizpůsobený)
⇨ nový

Článek 15~~10~~

Komise vyhodnotí ~~provádění~~ ⌦ používání ⌫ tohoto rozhodnutí každý třetí rok ode dne jeho ⇨oznámení⇦ ~~vstupu v platnost~~ a závěry tohoto hodnocení předá ~~spolu s návrhy na změny tohoto rozhodnutí~~ Evropskému parlamentu a Radě.

⌦K závěrům případně přiloží návrhy na změny tohoto rozhodnutí. ⌫

~~*Článek 11*~~

~~Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem 1. ledna 2002.~~

↓

Článek 16

Rozhodnutí 2001/792/ES, Euratom se zrušuje.

Odkazy na zrušené rozhodnutí se považují za odkazy na toto rozhodnutí v souladu se srovnávací tabulkou v příloze.

↓ 2001/792

Článek 17~~12~~

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V … dne [...].

Za Radu
předseda

⇧

PŘÍLOHA

Srovnávací tabulka

Rozhodnutí Rady 2001/792/ES, Euratom	Toto rozhodnutí
Čl. 1 odst. 1	Čl. 1 odst. 1
Čl. 1 odst. 2 první věta	Čl. 1 odst. 2
Čl. 1 odst. 2 druhá věta	Čl. 1 odst. 3
Čl. 1 odst. 2 třetí věta	-
Čl. 1 odst. 3 první odrážka	Čl. 2 odst. 1
Čl. 1 odst. 3 druhá odrážka	Čl. 2 odst. 2
Čl. 1 odst. 3 třetí odrážka	Čl. 2 odst. 3
Čl. 1 odst. 3 čtvrtá odrážka	Čl. 2 odst. 4
Čl. 1 odst. 3 pátá odrážka	Čl. 2 odst. 5
Čl. 1 odst. 3 šestá odrážka	Čl. 2 odst. 6
-	Čl. 2 odst. 7
-	Čl. 2 odst. 8
Čl. 1 odst. 3 sedmá odrážka	Čl. 2 odst. 9
Článek 2	Článek 5
Čl. 3 písm. a)	Čl. 3 odst. 1
Čl. 3 písm. b)	Čl. 3 odst. 2
-	Čl. 3 odst. 3
Čl. 3 písm. c)	Čl. 3 odst. 5
Čl. 3 písm. d)	Čl. 3 odst. 4
-	Čl. 3 odst. 6
Čl. 3 písm. e)	Čl. 3 odst. 7 a článek 12

Čl. 4 písm. a)	Čl. 4 odst. 1 písm. a)
Čl. 4 písm. b)	Čl. 4 odst. 1 písm. b)
-	Čl. 4 odst. 1 písm. c)
Čl. 4 písm. c)	Čl. 4 odst. 1 písm. d)
Čl. 4 písm. d)	Čl. 4 odst. 2
Čl. 4 písm. e)	Čl. 4 odst. 1 písm. e)
Čl. 4 písm. f)	Čl. 4 odst. 1 písm. f)
Čl. 4 písm. g)	Čl. 4 odst. 1 písm. g)
Čl. 4 písm. h)	Čl. 4 odst. 1 písm. h)
-	Čl. 4 odst. 1 písm. i)
-	Čl. 4 odst. 1 písm. j)
Čl. 5 odst. 1 úvodní slova	Článek 6
Čl. 5 odst. 1 písm. a)	Článek 7
Čl. 5 odst. 1 písm. b)	Článek 6
Čl. 5 odst. 2	Čl. 8 odst. 1
Čl. 5 odst. 3	Čl. 8 odst. 2
Čl. 5 odst. 4	Čl. 8 odst. 3
Čl. 5 odst. 5	Čl. 8 odst. 4
Čl. 6 odst. 1	Čl. 9 odst. 1
Čl. 6 odst. 2	Čl 9 odst. 2, čl. 9 odst. 3 a čl. 9 odst. 4
-	Článek 10
Článek 7	Čl. 11 odst. 1
-	Čl. 11 odst. 2
Čl. 8 odst. 1	-
Čl. 8 odst. 2 písm. a)	Čl. 13 odst. 1
Čl. 8 odst. 2 písm. b)	Čl. 13 odst. 2

Čl. 8 odst. 2 písm. c)	Čl. 13 odst. 3
Čl. 8 odst. 2 písm. d)	Čl. 13 odst. 4
Čl. 8 odst. 2 písm. e)	Čl. 13 odst. 5
Čl. 8 odst. 2 písm. f)	Čl. 13 odst. 6
Čl. 8 odst. 2 písm. g)	Čl. 13 odst. 7
-	Čl. 13 odst. 8
Čl. 9 odst. 1	Čl. 14 odst. 1
Čl. 9 odst. 2	-
Čl. 9 odst. 3	Čl. 14 odst. 2
Čl. 9 odst. 4	Čl. 14 odst. 3
Článek 10	Článek 15
-	Článek 16
Článek 11	-
Článek 12	Článek 17